

Es Wort vom Präsident

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand**

Band (Jahr): **77 (2011)**

Heft [10]

PDF erstellt am: **10.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

When you read this editorial, at the beginning of December, you might be in the Christmas mood, but as I have to write it in November, I'm not, and although Christmas decorations are in the shops, I don't feel particularly Christmasy yet. As I was wondering about how to write something for Christmas on a windy, cool Wellington day, it just happened, and I'm going to tell you what happened.

I went shopping this afternoon - nothing exciting, only a punnet of strawberries, flour, some cat food; just something one has to do, whether you like it or not. My bus goes to Petone via Lower Hutt. As it was early afternoon, the bus wasn't very full. In Lower Hutt some people got off, others got on. Then came two bus drivers from other buses - with a beautiful bouquet! One of them addressed all the bus passengers; she said it was our bus driver's birthday, and we'd all have to sing Happy Birthday to our bus driver. And so we did, and our bus driver, surprised and blushing, turned round and said thank you. The other bus drivers went back to their buses; the whole incident had only taken a couple of minutes. The passenger who got out at the next station wished her Happy Birthday again, and so did the next one, and so did I when it was my time to get out. And on the way to the supermarket I thought about it and became aware that my mood had changed. I felt strangely happy and elated; it was an unexpected case of non-religious and unexpected, but none the less intense 'Joy to the World'.

I wish you many such spontaneous instances of Joy to the World - not only at Christmas, but through the whole new year. It takes some imagination to create joy, but let's try and do it, the way our bus driver's colleagues did.

*Merry Christmas and
a Very Happy New Year!*

Inde



Mini liebe Mitglieder

d'Zit geit wieder mau einisch ganz schnäu der Wiehnacht entgä; das heisst bi mir, es chunnt eim aus Mögliche z'Sinn wo me nid söu vergässe. Aber z Wichtigste isch ja de schlussändig, dass me sich de cha Zit näh für d Familie und aui liebe aaghörige Lüt, u Zit cha gmeinsam gniesse.

I wünsche aune liebe Mitglieder e gmüetlechi Wiehnachtsfiir mit viu Liebi u Zfrideheit.

My dear Compatriots it's the time of year when we take note of all the months and days past in this year and how quickly the Christmas and New Year season is in front of us. The Swiss Clubs will start organising and preparing the Children's Christmas Party and the function for the members and their family and hopefully we don't forget the ones who may have some transport problems. I know a lot of time and effort goes into it and hopefully you all can participate in these activities.

This year I had the opportunity to spend a few weeks in Switzerland with my family, and I had the pleasure to visit the various places of historic family interest, and it's this occasion that brings us closer together.

I wish you all a Merry Christmas and a very Happy New Year.

Roland

Swiss Society of New Zealand Inc.

- Patron H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
- President Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012
Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
- Vice President Marcel Rüedi, PO Box 40558, Glenfield, North Shore City 0747
Ph 09 551 5830. Email: ruedi@orcon.net.nz.
- Secretary/Editor Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013.
Ph 04 562 8019. Email: bruhmann@xtra.co.nz
- Treasurer Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013
Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
- Riflemaster Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

- Delegate Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
- Deputy Delegate Emanuel Züst, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu
Ph 04 905 0017

Secretaries of the Swiss Clubs

- Auckland Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland.
Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
- Hamilton Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253
Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
- Taranaki Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford.
Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
- Wellington Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010.
Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
- Embassy of Switzerland Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140.
PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302.
Email: wel.vertretung@eda.admin.ch
Website: www.eda.admin.ch/wellington
- Consulate of Switzerland Peter Deutschle, 3 Marine Parade, Herne Bay, Auckland 1011.
Ph 09 366 0403. Email: auckland@honrep.ch